

MARGUERITE DURAS

...

VUE PAR LA STATISTIQUE LEXICALE

ATILF
4 FÉVRIER 2005

METHODE

RESULTATS

PROBLEMES

SUGGESTIONS

MARGUERITE DURAS

Un Barrage contre le Pacifique (1950)

METHODE

RESULTATS

PROBLEMES

SUGGESTIONS

MARGUERITE DURAS

Moderato cantabile (1958)

METHODE

RESULTATS

PROBLEMES

SUGGESTIONS

MARGUERITE DURAS

L'Amant (1984)

METHODE

RESULTATS

PROBLEMES

SUGGESTIONS

1.METHOD OLOGIE

STRUCTURE

↻ Flexion
(adjectif)

MARGUERITE DURAS

VUE PAR LA STATISTIQUE LEXICALE

1.1. *La structure de la langue*

1.1.1 *Flexion : exemple de l'adjectif vert*

vert 9
verte 2
vertes 5
verts 2

METHODE

RESULTATS

PROBLEMES

SUGGESTIONS

1. METHODOLOGIE

STRUCTURE

➔ Flexion
(adjectif)

(Forme
conjuguée)

MARGUERITE DURAS

VUE PAR LA STATISTIQUE LEXICALE

1.1. La structure de la langue

1.1.1 Flexions : Exemple de la forme conjuguée **vit**

On peut donc soit examiner les formes une par une, soit essayer d'interroger + déterminant, avec la formule, ce qui nous donne 6 occurrences

vit (un|une|de s|le|la|les|ce|cet|cette|ces|son|sa|ses)

S267/ **DURAS.M** / UN BARRAGE CONTRE LA PACIFIQUE / 1950
page 80 / *PREMIÈRE PARTIE*

Le caporal monta, **vit le** paquet, le regarda longuement, puis posa le riz sur la table et commença à mettre le couvert.

[Retour en haut du document](#) Résultat 2 (Texte sous droits) S267/ **DURAS.M** / UN BARRAGE CONTRE LA PACIFIQUE / 1950
page 128 / *PREMIÈRE PARTIE*

Quand Joseph fut tout près, Suzanne tendit la main et au-dessus des doigts tendus, Joseph **vit le** diamant.

[Retour en haut du document](#) Résultat 3 (Texte sous droits)

METHODE

RESULTATS

PROBLEMES

SUGGESTIONS

MARGUERITE DURAS

VUE PAR LA STATISTIQUE LEXICALE

1. 1. La structure de la langue

1.1.1 Rechercher un substantif grâce à l'article

Si on ne souhaite pas les examiner une par une, on peut chercher les occurrences substantifs grâce à la commande (un|l')été, qui fait ressortir six occurrences

ZOOM Résultat 1 (**Texte sous droits**)

S039/ **DURAS.M** / MODERATO CANTABILE / 1958

page 62 / III

- **L'été**, les ouvriers de l'arsenal commencent
à passer vers six heures.

[Retour en haut du document](#)

ZOOM Résultat 2 (**Texte sous droits**)

S039/ **DURAS.M** / MODERATO CANTABILE / 1958

page 64 / III

- Souvent, vous regardez ces hommes
qui vont à l'arsenal, surtout **l'été**, et la nuit,
lorsque vous dormez mal, le souvenir vous
en revient.

[Retour en haut du document](#)

1. METHODOLOGIE

STRUCTURE

➔ Flexion
(adjectif)

(Forme
conjuguée)

(Article)

(Grammaire)

MARGUERITE DURAS

VUE PAR LA STATISTIQUE LEXICALE

1.1. La structure de la langue

1.1.1. Rechercher un substantif grâce à une grammaire

SAUVER LA GRAMMAIRE

Vous pouvez modifier la grammaire ci-dessous avant de la sauvegarder.

```
detmasc :  
un|l'|le|ce|cet|notre|votre|son|d'|en  
detfem :  
une|l'|la|cette|notre|votre|sa|son|d'|en
```

METHODE

RESULTATS

PROBLEMES

SUGGESTIONS

1. METHODOLOGIE

STRUCTURE

- ➔ Flexion
- ➔ Polysémie

MARGUERITE DURAS

VUE PAR LA STATISTIQUE LEXICALE

1.2. La polysémie

*Exemple du mot **enfants***

« Vous ne le savez peut-être pas mais ici il meurt tellement de petits enfants qu'on les enterre à même la boue sous les rizières, sous les cases. [...] Ce qui fait que les terres que vous convoitez et que vous leur enlevez, les seules terres douces de la plaine, sont grouillantes de cadavres d'enfants. » (BCP, 295-196)

METHODE

RESULTATS

PROBLEMES

SUGGESTIONS

1. METHODOLOGIE

STRUCTURE

- ↪ Flexion
- ↪ Polysémie
- ↪ Problèmes divers

MARGUERITE DURAS

VUE PAR LA STATISTIQUE LEXICALE

1. *La structure de la langue*

1.1. 3. *Problèmes divers*

_ les mots composés : aujourd'hui

_ le tiret

_ un pourcentage d'erreurs de 1,5 à 0,6 %

METHODE

RESULTATS

PROBLEMES

SUGGESTIONS

1. METHODOLOGIE

STRUCTURE

- ↻ Flexion
- ↻ Polysémie
- ↻ Problèmes divers

RELATIVITÉ

- ↻ L'oeuvre

MARGUERITE DURAS

VUE PAR LA STATISTIQUE LEXICALE

1. 2. La relativité

1.2.1. L'ensemble de l'ouvrage

de	3223
la	2673
être*	2626
avoir	2364
il	2033
elle	1954
à	1830
et	1830
le	1703
l'	1266
qu'	1211
les	1184
que	1170

en	1058
pas	1017
je	993
dire	942
d'	932
un	923
ce	918
ne	831
joseph	793
pouvoir*	792
une	766
se	738
lui	737
c'	725

BP comporte
4788 unités lexicales
-22 mots outils
= 4766 /10
= déciles de 476 mots

METHODE

RESULTATS

PROBLEMES

SUGGESTIONS

1. METHODOLOGIE

STRUCTURE

- ↪ Flexion
- ↪ Polysémie
- ↪ Problèmes divers

RELATIVITÉ

- ↪ L'œuvre
- ↪ Les autres oeuvres

MARGUERITE DURAS

VUE PAR LA STATISTIQUE LEXICALE

1. 2. La relativité

1.2.2. Les autres oeuvres

Les choses ne devenaient supportables que lorsqu'ils avaient suffisamment bu, surtout Joseph, pour négliger M. Jo, jusqu'à ne plus l'apercevoir. Comme aucun des trois n'avait, et pour cause, l'habitude du champagne, l'effet désiré ne se faisait pas attendre. Même la mère qui n'aimait pas précisément boire, buvait. Elle buvait, prétendait-elle, pour « noyer sa honte » (BCP, 90)

L'alcool a rempli la fonction que Dieu n'a pas eue, il a eu aussi celle de me tuer, de tuer. Ce visage de l'alcool m'est venu avant l'alcool. L'alcool est venu le confirmer. (*Amant*, 15)

METHODE

RESULTATS

PROBLEMES

SUGGESTIONS

1. METHODOLOGIE

STRUCTURE

- ↪ Flexion
- ↪ Polysémie
- ↪ Problèmes divers

RELATIVITÉ

- ↪ L'œuvre
- ↪ Les autres œuvres
- ↪ Les œuvres d'autres auteurs

MARGUERITE DURAS

VUE PAR LA STATISTIQUE LEXICALE

1. 2. La relativité

1.2.3. Les œuvres d'autres auteurs

- Proust : *Du côté de chez Swann*
- Perec : *Les Choses*
- Simon : *La Route des Flandres*
- Robbe-Grillet : *La Jalousie*

METHODE

RESULTATS

PROBLEMES

SUGGESTIONS

1. METHODOLOGIE

STRUCTURE

- ↻ Flexion
- ↻ Polysémie
- ↻ Problèmes divers

RELATIVITÉ

- ↻ L'œuvre
- ↻ Les autres œuvres
- ↻ Les œuvres d'autres auteurs

MARGUERITE DURAS

VUE PAR LA STATISTIQUE LEXICALE

1. 2. La relativité

1.2.3. Les œuvres d'autres auteurs

- Proust : *Du côté de chez Swann*
- Perec : *Les Choses*
- Simon : *La Route des Flandres*
- Robbe-Grillet : *La Jalousie*

METHODE

RESULTATS

PROBLEMES

SUGGESTIONS

RESULTATS

FRÉQUENCES

MARGUERITE DURAS

VUE PAR LA STATISTIQUE LEXICALE

2. Résultats

2.1. Fréquences

Isotopie du sommeil

	<i>Barrage</i>	<i>Moderato</i>	<i>Amant</i>	Total
Dormir	44	14	24	82
Endormir	14	3	5	22
Epuisement	0	0	0	0
Epuiser	8	0	0	8
Fatiguer	16	6	5	27
Exténué	3	3	7	13
Harassé	0	0	0	0
Las	1	0	0	1
Pilule	23	0	0	23
Rendormir	3	0	1	4
Torpeur	3	1	0	4
	115	27	42	184
	4788	2027	2762	
	2,4	1,3	1,5	

METHODE

RESULTATS

PROBLEMES

SUGGESTIONS

MARGUERITE DURAS

VUE PAR LA STATISTIQUE LEXICALE

2. Résultats

2.1. Fréquences

Isotopie du **sommeil**

- Toujours, dans les périodes difficiles de sa vie elle avait **dormi** comme ça. (*BCP*, 196) Lorsque les barrages s'étaient écroulés, il y avait deux ans, elle avait **dormi** quarante-huit heures d'affilée. (*BCP*, 196)
- Elle **dormait** une grande partie de la journée. (*BCP*, 249)
- Ou rien, ou **dormir**, mourir (*Amant*, 23)

RESULTATS

FRÉQUENCES

PONCTUATION

MARGUERITE DURAS

VUE PAR LA STATISTIQUE LEXICALE

2. Résultats

2.2. Ponctuation

	<i>Barrage</i>	<i>Moderato</i>	<i>Amant</i>
Point d'exclamation	73	1	0
Guillemets anglais	118	0	0
Guillemets français ouvrants	126	0	9
Guillemets français fermants	96	0	9
Parenthèses	10	0	0
Virgules	5740	1829	2635
Tiret	2039	887	273
Point	5669	1574	1950
Deux points	187	11	80
Points de suspension	142	34	2
Point-virgule	10	0	2
Point d'interrogation	290	91	40
Total ponctuation	14500	4427	5000
Nombre de mots (-signes p)	88669	19333	31997
Nb moyen de mots /phrase	14	11	16

METHODE

RESULTATS

PROBLEMES

SUGGESTIONS

RESULTATS

FRÉQUENCES

PONCTUATION

MARGUERITE DURAS

VUE PAR LA STATISTIQUE LEXICALE

2. Résultats

2.2. Ponctuation

C'est dans une maison qu'on est seul. Et pas au-dehors d'elle mais au-dedans d'elle. Dans le parc il y a des oiseaux, des chats. Mais aussi une fois un écureuil, un furet. On n'est pas seul dans un parc. Mais dans la maison, on est si seul qu'on en est égaré quelquefois. C'est maintenant que je sais y être restée dix ans. Seule. Et pour écrire des livres qui m'ont fait savoir, à moi et aux autres, que j'étais l'écrivain que je suis. (*Ecrire*)

METHODE

RESULTATS

PROBLEMES

SUGGESTIONS

RESULTATS

FRÉQUENCES

PONCTUATION

VOISINAGE

MARGUERITE DURAS

VUE PAR LA STATISTIQUE LEXICALE

2. Résultats

2.3. Etude de voisinage :

le mot « mère »

736 mère
343 joseph
313 suzanne
133 ..
131 jo
64 bungalow
60 carmen
59 agosti
48 jours
47 voir
46 ram
45 chambre
41 caporal
37 jour
35 plaine
32 temps
31 concession
31 seule
31 soir
31 table
30 ans
30 barrages

METHODE

RESULTATS

PROBLEMES

SUGGESTIONS

RESULTATS

FRÉQUENCES

PONCTUATION

VOISINAGE

MARGUERITE DURAS

VUE PAR LA STATISTIQUE LEXICALE

2. Résultats

2.3. Etude de voisinage :

le mot « Suzanne »

921	suzanne
440	joseph
283	m□e
245	..
241	jo
83	carmen
69	agosti
61	auto
53	bungalow
52	voir
47	demanda
45	ram
43	air
42	chambre
42	temps
39	yeux
38	bague
37	seule
34	diamant
33	jour
32	regardait

METHODE

RESULTATS

PROBLEMES

SUGGESTIONS

RESULTATS

FRÉQUENCES

PONCTUATION

VOISINAGE

CATÉGORISATION

MARGUERITE DURAS

VUE PAR LA STATISTIQUE LEXICALE

2. Résultats

2.4. La catégorisation

Ca a été long. Ca a duré sept ans. Ca a commencé nous avions dix ans. Et puis nous avons eu douze ans
Ca a duré tout cet âge, sept ans. Et puis enfin l'espoir a été renoncé. Il a été abandonné. Abandonnées aussi les tentatives contre l'océan ?
(Amant, 71)

Elle se leva, se leva avec lenteur, fut levée, réajusta une nouvelle fois sa veste. Il ne l'aida pas. Elle se tint en face de lui encore assis, ne disant rien. Les premiers hommes entrèrent au café, s'étonnèrent, interrogèrent la patronne du regard. (Moderato, 35)

METHODE

RESULTATS

PROBLEMES

SUGGESTIONS

RESULTATS

FRÉQUENCES

PONCTUATION

VOISINAGE

CATÉGORISATION

MARGUERITE DURAS

VUE PAR LA STATISTIQUE LEXICALE

2. Résultats

2.4. La catégorisation

L'énumération : &e(g=V), &e(g=V), &e(g=V)

Sur la quinzaine de concessions de la plaine de Kam, ils avaient **installé, ruiné, chassé**, réinstallé et de nouveau ruiné et de nouveau chassé, peut-être, une centaine de familles. (*Barrage*, 27)

La postposition : &e(g=A)&e(g=Per)&e(g=V).

Je parle souvent de mes frères comme d'un ensemble, comme elle le faisait elle, notre mère (*Amant*, 71)

Nous sommes ensemble, elle et nous, ses enfants (*Amant*, 21)

La mort, en chaîne, partait de lui, l'enfant (*Amant*, 127-138)

METHODE

RESULTATS

PROBLEMES

SUGGESTIONS

RESULTATS

FRÉQUENCES

PONCTUATION

VOISINAGE

CATÉGORISATION

EXPRESSION

MARGUERITE DURAS

VUE PAR LA STATISTIQUE LEXICALE

2. Résultats

2.5. Interrogation par expression

Leur mère | La mère

	<i>la mère</i>	<i>leur mère</i>	<i>notre mère</i>	<i>ma mère</i>
<i>Barrage</i>	572	2	0	12
<i>L'Amant</i>	41	1	11	114

L'expression « en allé | e »

1 Et tout d'un coup, la tête ballante, la couche entrouverte, complètement **en allée** dans le lait du sommeil, elle flotta, légère (*Barrage*, 142)

2 Modéré et chantant, dit l'enfant en **allé ou ?** (*Moderato*, 16)

3 Lol était drôle, moqueuse impénitente et très fine bien qu'une part d'elle-même eût été toujours **en allée** loin de vous et de l'instant (*Le Ravissement de Lol V. Stein*)

4 Il n'avait jamais l'air de rien voir, toujours **en allée** au cœur de l'absolue bonté (*Douleur*, 52)

5 Toujours **en allé** au cœur de l'absolue douleur de la pensée (*Douleur*, 52)

METHODE

RESULTATS

PROBLEMES

SUGGESTIONS

PROBLÈMES

REDUCTIONS

MARGUERITE DURAS

VUE PAR LA STATISTIQUE LEXICALE

3. Problèmes

3.2. Les réductions morphologiques

vomir 1
vont 3
voracement 1
vos 14
votre 55
vôtre 1
voudra 3
voudrai 1
voudrais 12
voudrait 5
voudrez 5
voulais 6
voulait 35
voulez 18
vouliez 1
vouloir 14
voulu 34

METHODE

RESULTATS

PROBLEMES

SUGGESTIONS

PROBLÈMES

REDUCTIONS

MOTS-OUTILS

MARGUERITE DURAS

VUE PAR LA STATISTIQUE LEXICALE

3. Problèmes

3.2. Les mots-outils

METHODE

RESULTATS

PROBLEMES

SUGGESTIONS

PROBLÈMES

REDUCTIONS

MOTS-OUTILS

REGISTRES
DE LANGUE

MARGUERITE DURAS

VUE PAR LA STATISTIQUE LEXICALE

3. Problèmes

3.2. Les registres de langue

- « *foutre le camp* »

- Si tu ne la fermes pas, je fous le camp, dit Joseph. (16)
- Si tu fous le camp, t'auras raison, dit Suzanne (17)
- Si je vends le phono, je fous le camp et en vitesse (32)
- Quinze jours sans phono et je fous le camp d'ici (32)
- On fout le camp, dit-il (98)
- S'il foutait le camp, j'irais rejoindre Joseph (152)

METHODE

RESULTATS

PROBLEMES

SUGGESTIONS

PROBLÈMES

REDUCTIONS

MOTS-OUTILS

REGISTRES
DE LANGUE

MARGUERITE DURAS

VUE PAR LA STATISTIQUE LEXICALE

3. Problèmes

3.2. Les registres de langue

- « *la mer(de)* »

— C'est de la mer, le Pacifique, dit Suzanne

— C'est de la merde, dit Joseph [...] C'est de la merde, parfaitement, dit Joseph, de la merde ou de la flotte, c'est comme vous voudrez. Et nous on est là à attendre comme des cons que la merde se retire.

[...]

— Si c'était de la merde, dit Agosti, dans le fond du bar, ce serait mieux...

— Du riz de merde, dit Joseph en riant de nouveau, ce serait mieux que pas de riz du tout. (59)

METHODE

RESULTATS

PROBLEMES

SUGGESTIONS

MARGUERITE DURAS

VUE PAR LA STATISTIQUE LEXICALE

4. Suggestions

4.2 Interface

<p>Aide Sélection par auteur</p> <input type="text" value="duras"/>	<p>Aide Sélection par titre</p> <input type="text" value="un barrage contre le Pacifique"/>
<p>Sélection par date</p> <p> <input checked="" type="radio"/> Date indifférente <input type="radio"/> A la date précise DATE1 <input type="radio"/> Avant DATE1 <input type="radio"/> Après DATE1 <input type="radio"/> Entre DATE1 et DATE2 </p> <p>DATE1: <input type="text" value="0"/> DATE2: <input type="text" value="2000"/></p>	<p>Aide Sélection par genre</p> <p> <input type="checkbox"/> correspondance <input type="checkbox"/> récit de voyage <input type="checkbox"/> éloquence <input type="checkbox"/> roman <input type="checkbox"/> mémoires <input type="checkbox"/> théâtre <input type="checkbox"/> pamphlet <input type="checkbox"/> traité <input type="checkbox"/> poésie <input type="checkbox"/> essai </p>
<p>ENREGISTRER LA SELECTION</p>	<p>EFFACER LE FORMULAIRE</p>

SUGGESTIONS

INTERFACE

MARGUERITE DURAS

VUE PAR LA STATISTIQUE LEXICALE

4. Suggestions

4.1. Interface : choix de la bibliographie

Visualisation du corpus de travail par ordre alphabétique des auteurs (4 textes.)

Retour au menu principal

Tri des résultats

Recherche dans les textes

N°	Cote	Auteur	Titre	Date	Genre	Edition
1	S596	<KOLTÈS:Bernard-Marie>	Combat de nègre et de chiens suivi des Carnets	1983	prose, théâtre	Paris : Les Éditions de Minuit, 1996.
2	S799	<KOLTÈS:Bernard-Marie>	Quai ouest	1985	prose, théâtre	Paris : Les Éd. de Minuit, 2001.
3	S413	<KOLTÈS:Bernard-Marie>	Dans la solitude des champs de coton	1986	prose, théâtre	Paris : Les Éditions de Minuit, 1999.
4	S651	<KOLTÈS:Bernard-Marie>	Le Conte d'hiver [trad.]	1988	prose, théâtre	Paris : Les Éd. de Minuit, 1996.

METHODE

RESULTATS

PROBLEMES

SUGGESTIONS

SUGGESTIONS

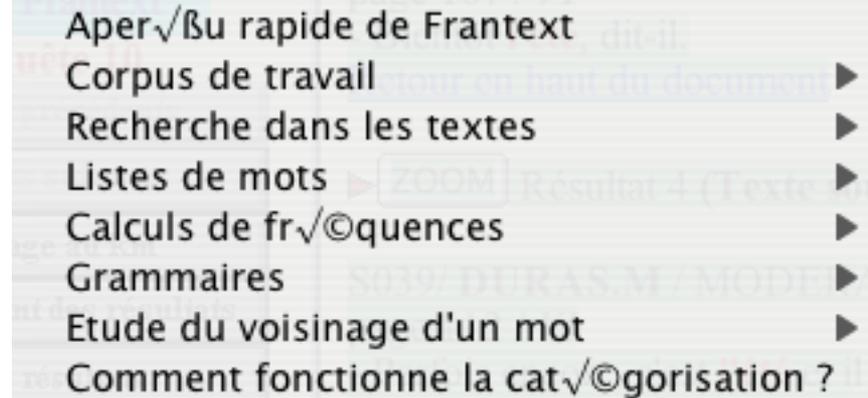
INTERFACE

MARGUERITE DURAS

VUE PAR LA STATISTIQUE LEXICALE

4. Suggestions

4.1. Interface : vivre dangereusement avec un Macintosh



- Aperçu rapide de Frantext
- Corpus de travail ▶
- Recherche dans les textes ▶
- Listes de mots ▶
- Calculs de fréquences ▶
- Grammaires ▶
- Etude du voisinage d'un mot ▶
- Comment fonctionne la catégorisation ? ▶

METHODE

RESULTATS

PROBLEMES

SUGGESTIONS

SUGGESTIONS

INTERFACE

EXPORTATION

MARGUERITE DURAS

VUE PAR LA STATISTIQUE LEXICALE

4. *Suggestions*

4.2 *Exportation*

METHODE

RESULTATS

PROBLEMES

SUGGESTIONS

SUGGESTIONS

INTERFACE

EXPORTATION

RECHERCHE
D'UN TITRE

MARGUERITE DURAS

VUE PAR LA STATISTIQUE LEXICALE

4. Suggestions

4.3. Recherche d'un titre

- Barrage pacifique
- Duras / Barrage pacifique
- Barrage contre le Pacifique
- Duras / Le barrage contre le Pacifique
- Duras / Moderata cantabile

METHODE

RESULTATS

PROBLEMES

SUGGESTIONS